

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3296

[2009/201886]

12. MÄRZ 2009 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren und des Erlasses der Regierung vom 23. Dezember 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 7;

Auf Grund des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Kreativen Ateliers sowie Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten, Artikel 13;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen, Jugenddiensten und Jugendzentren;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 23. Dezember 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung;

Auf Grund des Rahmenabkommens 2006-2009 für den nicht-kommerziellen Sektor in der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Juli 2006;

Auf Grund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 6. März 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 12. März 2009;

Aufgrund des Einverständnisses der Sozialpartner vom 12. Dezember 2008;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Regierung in Punkt 1 des Rahmenabkommens sich verpflichtet, ab dem 1. Januar 2008 zusätzliche Mittel in Höhe von 1% der Zuschüsse des Jahres 2007 und ab dem 1. Januar 2009 zusätzliche Mittel in Höhe von 1,25% der Zuschüsse des Jahres 2008 für Lohnkosten im nicht-kommerziellen Sektor zu gewähren und dass die Sozialpartner dem Vorschlag der Regierung vom 12. Dezember 2008 zur Verwendung der zusätzlichen Mittel für 2009 zustimmten, sodass die Umsetzung umgehend erfolgen muss - unter anderem auch um eine unnötige Rückwirkung über einen noch größeren Zeitraum zu vermeiden;

Auf Vorschlag der für Jugend zuständigen Ministerin;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, geändert durch die Erlasse der Regierung vom 3. Juni 1996 und vom 27. September 1996, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: "Für die Berechnung der Zuschüsse gilt die tatsächlich ausgezahlte Jahresendgratifikation bis zu einem vom zuständigen Minister festgelegten Höchstbetrag sowie :

1. ab dem 1. Januar 2008 die diesem Erlass als Anlage 1 beigefügte Gehaltstabelle und
2. ab dem 1. Januar 2009 die diesem Erlass als Anlage 2 beigefügte Gehaltstabelle."

Als Angelindex gilt für die als Anlage 1 und 2 beigefügten Gehaltstabellen 138,01, der auf dem am 1. Januar 1984 anwendbaren Verbraucherindex basiert.

Art. 2 - In denselben Erlass wird eine Anlage 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Anlage 1 - Gehaltstabelle nach Artikel 2 Nr. 1

Dienstalter	Basisbruttolohn Animator D.G.
0	15.626,72
1	16.123,03
2	16.744,54
3	17.366,03
4	17.987,53
5	18.879,47
6	18.879,47
7	19.782,88
8	19.782,88
9	20.686,29
10	20.686,29
11	21.589,72
12	21.589,72
13	22.493,13
14	22.493,13
15	23.396,56
16	23.396,56
17	24.299,97
18	24.299,97
19	25.203,39
20	25.203,39
21	26.106,81
22	26.106,81
23	27.010,23
24	27.010,23
25	27.913,65
26	27.913,65
27	27.913,65
28	27.913,65
29	27.913,65
30	27.913,65
31	27.913,65

Art. 3 - In denselben Erlass wird eine Anlage 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Anlage 2 - Gehaltstabelle nach Artikel 2 Nr. 2

Dienstalter	Basisbruttolohn Animator D.G.
0	15.868,22
1	16.536,85
2	17.008,36
3	17.609,67
4	18.081,18
5	18.887,65
6	18.887,65
7	20.210,44
8	20.210,44
9	21.028,20

Dienstalter	Basisbruttolohn Animator D.G.
10	21.116,43
11	21.934,20
12	21.934,20
13	22.751,95
14	22.751,95
15	23.569,71
16	24.025,66
17	24.843,41
18	24.843,41
19	25.661,17
20	25.661,17
21	26.478,94
22	26.478,94
23	27.296,69
24	27.296,69
25	28.114,45
26	28.114,45
27	28.246,82
28	28.246,82
29	28.246,82
30	28.246,82
31	28.246,82

Art. 4 - Artikel 11 Nr. 3 des Erlasses der Regierung vom 23. Dezember 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung wird rückgängig gemacht.

Art. 5 - Die für Jugend zuständige Ministerin wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.
Eupen, den 12. März 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport
Frau I. WEYKMANS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3296

[2009/201886]

12 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 8 décembre 1993 fixant les dispositions transitoires relatives au décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs, les organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes ainsi que par les organisations de jeunesse et les centres de jeunesse et de l'arrêté du Gouvernement du 23 décembre 2008 portant exécution du décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 des réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, article 7;

Vu le décret du 23 mars accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les ateliers créatifs reconnus ainsi que par les organisations de jeunesse, les centres de jeunesse et les services pour jeunes reconnus, article 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires relatives au décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes ainsi que par les organisations de jeunesse, centres de jeunesse et services pour jeunes reconnus;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 23 décembre 2008 portant exécution du décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes;

Vu l'accord-cadre 2006-2009 pour le secteur non-marchand de la Communauté germanophone du 7 juillet 2006;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 12 mars 2009;

Vu l'accord des interlocuteurs sociaux du 12 décembre 2008;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3 paragraphe 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et amendé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Attendu que l'urgence est motivée par le fait que le Gouvernement s'engage, au point 1 de l'accord-cadre, à octroyer à partir du 1^{er} janvier 2008 des moyens supplémentaires se montant à 1 % des subsides pour l'année 2007 et à partir du 1^{er} janvier 2009 des moyens supplémentaires se montant à 1,25 % des subsides pour l'année 2008 pour le coût salarial dans le secteur non-marchand et que les interlocuteurs sociaux ont accepté la proposition du Gouvernement du 12 décembre 2008 relative à l'utilisation de moyens supplémentaires pour l'année 2009, de sorte que la concrétisation doit être effectuée sans délai, entre autres afin d'éviter une rétroactivité inutile courant sur un laps de temps encore plus long;

Sur proposition de la Ministre compétente en matière de la jeunesse;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires relatives au décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs, les organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes ainsi que par les organisations de jeunesse et les centres de jeunesse, amendé par les arrêtés du Gouvernement du 3 juin 1996 et du 27 septembre 1996, est remplacé par le texte suivant : "Pour le calcul des subventions la gratification de fin d'année réellement versée est prise en compte jusqu'au montant maximum déterminé par le ministre compétent, ainsi que :

1. à partir du 1^{er} janvier 2008, l'échelle barémique reprise en annexe 1 du présent arrêté et
2. à partir du 1^{er} janvier 2009, l'échelle barémique reprise en annexe 2 du présent arrêté."

L'indice-pivot pour les échelles barémiques reprises en annexe 1 et 2 est de 138,01, basé sur l'indice des prix à la consommation utilisé le 1^{er} janvier 1984.

Art. 2. L'annexe 1 suivante est ajoutée au même arrêté :

"Annexe 1 - Echelle barémique selon l'article 2, 1^o

Ancienneté	Rémunération brute de base Animateur C.G.
0	15.626,72
1	16.123,03
2	16.744,54
3	17.366,03
4	17.987,53
5	18.879,47
6	18.879,47
7	19.782,88
8	19.782,88
9	20.686,29
10	20.686,29
11	21.589,72
12	21.589,72
13	22.493,13
14	22.493,13
15	23.396,56
16	23.396,56
17	24.299,97
18	24.299,97
19	25.203,39
20	25.203,39
21	26.106,81
22	26.106,81
23	27.010,23
24	27.010,23
25	27.913,65
26	27.913,65
27	27.913,65
28	27.913,65
29	27.913,65

Ancienneté	Rémunération brute de base Animateur C.G.
30	27.913,65
31	27.913,65

Art. 3. L'annexe 2 suivante est ajoutée au même arrêté :

"Annexe 2 - Echelle barémique selon l'article 2, 2°

Ancienneté	Rémunération brute de base Animateur C.G.
0	15.868,22
1	16.536,85
2	17.008,36
3	17.609,67
4	18.081,18
5	18.887,65
6	18.887,65
7	20.210,44
8	20.210,44
9	21.028,20
10	21.116,43
11	21.934,20
12	21.934,20
13	22.751,95
14	22.751,95
15	23.569,71
16	24.025,66
17	24.843,41
18	24.843,41
19	25.661,17
20	25.661,17
21	26.478,94
22	26.478,94
23	27.296,69
24	27.296,69
25	28.114,45
26	28.114,45
27	28.246,82
28	28.246,82
29	28.246,82
30	28.246,82
31	28.246,82

Art. 4. L'article 11, 3° de l'arrêté du Gouvernement du 23 décembre 2008 portant exécution du décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes est abrogé.

Art. 5. La Ministre compétente en matière de la Jeunesse est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 12 mars 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,
I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3296

[2009/201886]

12 MAART 2009. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van de Regering van 8 december 1993 ter vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 voor de toekenning van subsidies voor de personeelskosten van erkende musea, creatieve ateliers, organisaties voor volksopleiding en volwassenenonderwijs, jeugdorganisaties en jeugdcentra en het besluit van de Regering van 23 december 2008 ter uitvoering van het decreet van 17 november 2008 ter bevordering van de instellingen uit het volwassenenonderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op artikel 7 van de wet van 31 december 1983 inzake institutionele hervormingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op artikel 13 van het decreet van 23 maart 1992 voor de toekenning van subsidies voor de personeelskosten van erkende musea, creatieve ateliers, organisaties voor volksopleiding en volwassenenonderwijs, jeugdorganisaties en jeugdcentra;

Gelet op het besluit van de regering van 8 december 1993 ter vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 voor de toekenning van subsidies voor de personeelskosten van erkende musea, creatieve ateliers, organisaties voor volksopleiding en volwassenenonderwijs, jeugdorganisaties en jeugdcentra;

Gelet op het besluit van de regering van 23 december 2008 ter uitvoering van het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen uit het volwassenenonderwijs;

Gelet op het kaderakkoord 2006-2009 voor de niet-commerciële sector in de Duitstalige Gemeenschap van 7 juli 2006;

Gelet op het gunstige advies van de Inspecteur van Financiën, verleend op 6 maart 2009;

Gelet op het akkoord van de Minister-president, bevoegd voor Begroting, van 12 maart 2009;

Gelet op het akkoord van de sociale partners van 12 december 2008;

Gelet op de gecoördineerde wetten over de raad van state van 12 januari 1973, in het bijzonder artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringende karakter gerechtvaardigd is door het feit dat de regering zich in punt 1 van het kaderakkoord ertoe heeft verplicht om vanaf 1 januari 2008 bijkomende middelen voor een bedrag van 1 % van de subsidies uit het jaar 2007 en vanaf 1 januari 2009 bijkomende middelen van een bedrag van 1,25 % van de subsidies uit het jaar 2008 toe te kennen voor de loonkosten in de niet-commerciële sector en dat de sociale partners het voorstel van de regering op 12 december 2008 over de benutting van die bijkomende middelen voor 2009 toestemden, zodat dit onvervuld moet worden omgezet, onder andere ook om een onnodige terugwerkende kracht over een nog grotere periode te vermijden;

Op voordracht van de voor Jeugd bevoegde Minister;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Regering van 8 december 1993 ter vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 voor de toekenning van subsidies voor de personeelskosten van erkende musea, creatieve ateliers, organisaties voor volksopleiding en volwassenenonderwijs, jeugdorganisaties en jeugdcentra, gewijzigd door de besluiten van de Regering van 3 juni 1996 en van 27 september 1996, wordt door de volgende tekst vervangen : "Voor de berekening van de subsidies geldt de daadwerkelijk uitbetaalde eindejaarsgratificatie tot een door de bevoegde minister vastgelegd maximaal bedrag en :

1. vanaf 1 januari 2008 de loontabel die als bijlage 1 bij dit besluit is gevoegd en
2. vanaf 1 januari 2009 de loontabel die als bijlage 2 bij dit besluit is gevoegd."

De spilindex voor de loontabellen die als bijlage 1 en 2 zijn bijgevoegd, is 138,01 en is gebaseerd op de index van de consumptieprijzen zoals van toepassing op 1 januari 1984.

Art. 2. Bij hetzelfde besluit wordt een bijlage 1 met volgende tekst toegevoegd :

"Bijlage 1 - Loontabel volgens artikel 2, nr. 1

Anciënniteit	Basisloon bruto Animator D.G.
0	15.626,72
1	16.123,03
2	16.744,54
3	17.366,03
4	17.987,53
5	18.879,47
6	18.879,47
7	19.782,88
8	19.782,88
9	20.686,29
10	20.686,29
11	21.589,72

Anciënniteit	Basisloon bruto Animator D.G.
12	21.589,72
13	22.493,13
14	22.493,13
15	23.396,56
16	23.396,56
17	24.299,97
18	24.299,97
19	25.203,39
20	25.203,39
21	26.106,81
22	26.106,81
23	27.010,23
24	27.010,23
25	27.913,65
26	27.913,65
27	27.913,65
28	27.913,65
29	27.913,65
30	27.913,65
31	27.913,65

„

Art. 2. Bij hetzelfde besluit wordt een bijlage 2 met volgende tekst toegevoegd :

„Bijlage 2 - Loontabel volgens artikel 2, nr. 2

Anciënniteit	Basisloon bruto Animator D.G.
0	15.868,22
1	16.536,85
2	17.008,36
3	17.609,67
4	18.081,18
5	18.887,65
6	18.887,65
7	20.210,44
8	20.210,44
9	21.028,20
10	21.116,43
11	21.934,20
12	21.934,20
13	22.751,95
14	22.751,95
15	23.569,71
16	24.025,66
17	24.843,41
18	24.843,41
19	25.661,17
20	25.661,17
21	26.478,94
22	26.478,94
23	27.296,69
24	27.296,69

Anciënniteit	Basisloon bruto Animator D.G.
25	28.114,45
26	28.114,45
27	28.246,82
28	28.246,82
29	28.246,82
30	28.246,82
31	28.246,82

Art. 3. Artikel 11, nr. 3 van het besluit van de Regering van 23 december 2008 ter uitvoering van het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs wordt ongedaan gemaakt.

Art. 4. De voor Jeugd bevoegde Minister wordt met de uitvoering van dit besluit belast.

Eupen, 12 maart 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

Der Minister-president,
Minister van lokale besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
I. WEYKMANS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3297

[2009/204146]

30 JUIN 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au permis d'urbanisation

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie et, notamment, les articles 11, 115, alinéa 2, et 127, § 2, alinéa 2;

Vu les chapitres *Vl bis* et IX du Titre I^{er} du Livre V du même Code;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, donné le 29 mai 2009;

Vu l'avis 46.973/4 du Conseil d'Etat, donné le 29 juin 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé du chapitre IX du Titre I^{er} du Livre V du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie est remplacé comme suit :

« Chapitre IX. — De la composition de la demande de permis d'urbanisation ou de la demande de modification du permis d'urbanisation ».

Les sections 1^{re} à 4 de ce même chapitre et leur intitulé sont supprimés.

Art. 2. Les articles 311 à 312 du même Code sont remplacés comme suit :

« Art. 311. § 1^{er}. Le dossier de demande de permis d'urbanisation contient en triple exemplaire :

1^o une demande de permis d'urbanisation rédigée sur le formulaire dont le modèle est repris à l'annexe 23;

2^o un plan de situation du bien concerné, dressé à l'échelle du 1/10 000^e ou du 1/5 000^e, qui figure dans un rayon de 500 mètres de celui-ci :

a) l'orientation;

b) les limites des zones du plan de secteur;

c) la localisation du bien concerné par rapport au noyau central de la localité ainsi que, le cas échéant, à un périmètre de risque majeur visé à l'article 31, à un périmètre visé à l'article 136*bis* ou à un site Natura 2000;

d) les voies de desserte avec indication de leur statut juridique et de leur dénomination;

3^o la situation juridique du bien concerné qui renseigne :

a) l'affectation du bien au plan de secteur;

b) le cas échéant, son affectation au plan communal d'aménagement, sa situation au schéma de structure communal et les options d'aménagement du rapport urbanistique et environnemental;

c) si le bien est repris dans le périmètre d'application du règlement général sur les bâtisses en site rural, du règlement général sur les bâtisses applicable aux zones protégées de certaines communes en matière d'urbanisme ou d'un règlement communal d'urbanisme;